

Sermon: The truth about offering sacrifices

■ 오늘의 본문말씀 : 고린도전서 10:20

Today's main verse is 1 Corinthians 10:20. 오늘의 주 성경구절은 고린도전서 10:20절입니다.

『1 Corinthians 10:20』²⁰ *But I say, that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to devils, and not to God: and I would not that ye should have fellowship with devils.*

『고린도전서 10:20』²⁰ 그러나 내가 말하건대 이방인들은 자기들이 희생물로 드리는 것들을 하나님께 희생물로 드리지 아니하고 마귀들에게 드리나니 나는 너희가 마귀들과 교제하는 것을 원치 아니하노라.

1 Introduction 서론

Now we are in the middle of long holidays, 지금 우리는 긴 휴가를 즐기고 있습니다.

because this coming Tuesday is Seollal. 이번 주 화요일이 설날이기 때문입니다.

As you know We Koreans have two biggest national holidays called Chuseok and Seollal. 아시다시피 우리 한국인들에게는 추석과 설날이라는 두 가지 민족 최대명절이 있습니다.

Seollal is the first day of the Korean lunar calendar. 설날은 음력으로 새해 첫날입니다.

Korean New Year is typically a family holiday. 한국의 새해 첫날은 전통적으로 가족이 함께하는 휴일입니다.

Since it is one of the few times families may be able to get together and catch up on one another's lives, 이 날은 가족들이 함께 모여서 살아가는 이야기를 나누는 일 년에 몇 번 안되는 날이기 때문에

it is considered respectful and important to attend the holiday. 이 휴일에 참여하는 것은 아주 중요하게 여겨집니다.

In the morning of Seollal they perform an ancestral ritual called Charye (茶禮) or Jesa (祭祀). 설날 아침에 사람들은 풍습에 따라 차례라고 부르는 제사를 드립니다.

To perform ancestor rituals, the family at the eldest son's house prepare many kinds of food and many kinds of fruits, and rice cake, particularly those that were favored by the deceased. 차례를 드리기 위해서, 장손이 속한 집은 여러가지 음식과 과일들과 떡, 그리고 특별히 돌아가신 분이 좋아했던 음식을 준비합니다.

The Shinwi (神位) or memorial tablet, which symbolizes the spiritual presence of the ancestor, is placed at the center of the table. 조상의 영적 참여를 상징하는 신위가 제사상 중앙에 놓입니다.

The arrangement of the foods of Charye (茶禮) or Jesa (祭祀) on the table are also notable: 상 위에 차례 음식을 배열하는 방법 또한 주목할 만 합니다.

traditionally rice and soup are placed on the north and fruits and vegetables are placed on the south; 전통적으로 밥과 국이 북쪽에 놓이고 과일과 야채는 남쪽에 놓입니다.

meat dishes are served on the west and in the middle, and rice cake and some drinks such as makgeolli or soju are placed on the east. 고기 접시는 서쪽과 중앙에, 그리고 떡과 막걸리, 소주와 같은 술은 동쪽에 놓입니다.

These details can vary across regions. 세부적인 사항은 지역에 따라 다양합니다.

Then a rite begins with deep bows from all family members. 그리고 모든 가족이 한 입씩 먹는 음복이 시작됩니다.

They usually bow to pictures of their ancestors. 사람들은 보통 조상들의 사진을 놓고 절을 합니다.

This is a sign of respect and a very important practice on the first day of the New Year in Korea. 이것은 조상을 존중하는 의미로 한국에서 새해 첫 날에 해야 하는 아주 중요한 일입니다.

It is also where they pray for the well-being of all the family members. 사람들은 또한 모든 가족들이 잘 되기를 빕니다.

After the rite, the members have a big feast. 관습에 따라, 가족들은 큰 잔치를 합니다.

With this being said, devout Christians feel very uncomfortable and do not bow to the deceased ancestors while this rite is being performed, 그런데, 신실한 크리스찬들은 이러한 관습이 행해지는 동안 매우 불편함을 느끼며 돌아가신 조상들에게 절을 하지 않습니다.

because they think that this is a kind of worshipping idols or offering sacrifices to devils. 왜냐하면 그들은 차례가 일종의 우상숭배, 마귀에게 제물을 드리는 것이라고 생각하기 때문입니다.

So, they are often blamed by their relatives for that they don't express filial piety. 그래서, 그들은 친척들에게 자식의 도리를 하지 않는다고 비난을 받을 때가 많습니다.

Now I, therefore, want to speak a message entitled 'the truth about offering sacrifices' in order for all of us to know the truth and also to be made free by it. 따라서 우리 모두가 진리를 알고 진리로 인해 자유롭게 될 수 있도록 "제사에 대한 진실"이라는 제목의 설교를 드리고자 합니다.

*** Let's pray ***

Heavenly Father, thank you so much for giving us the opportunity to worship you here at IIBC this morning. I pray that you would illuminate us with your Word of Truth so that we may know the truth, have real freedom and worship you in spirit and in truth. In Jesus' name I pray. Amen.

2 The origin of offering sacrifices 제사의 기원

Let me ask you a question. 한 가지 질문을 드리겠습니다.

When do you think humans offered a sacrifice for the first time? 여러분은 인간이 처음으로 제물을 드린 때가 언제라고 생각하십니까?

Most of you might think that Adam did it for the first time after he was driven out of the garden of Eden. 아마도 대부분은 아담이 에덴동산에서 쫓겨난 후 처음으로 제물을 드렸다고 생각할 것입니다.

Of course I think so. 물론 저도 그렇게 생각합니다.

However, Scripture mentions nothing about offering of Adam. 하지만, 성경은 아담의 헌물에 대해서 아무것도 언급하고 있지 않습니다.

Instead, offerings of Cain and Abel were written for the first time. 대신에, 가인과 아벨의 헌물이 처음으로 기록되어 있습니다.

Let's read Genesis 4:1-5. 창세기 4:1-5절을 읽겠습니다.

『Genesis 4:1-5』¹ And Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bare Cain, and said, I have gotten a man from the LORD. ² And she again bare his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground. ³ And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD. ⁴ And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering: ⁵ But unto Cain and to his offering he had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.

『창세기 4:1-5』¹ 아담이 자기 아내 이브를 알매 그녀가 수태하여 가인을 낳고 이르되, 내가 주로부터 남자를 얻었다, 하니라. ² 그녀가 다시 그의 동생 아벨을 낳았는데 아벨은 양을 지키는 자였으나 가인은 땅을 가는 자였더라. ³ 시간이 흐른 뒤에 가인은 땅의 열매 중에서 주께 헌물을 가져왔고 ⁴ 아벨도 자기 양 떼의 첫 새끼들과 그것들의 기름 중에서 가져왔는데 주께서 아벨과 그의 헌물에는 관심을 가지셨으나 ⁵ 가인과 그의 헌물에는 관심을 갖지 아니하셨으므로 가인이 몹시 분을 내고 그의 얼굴빛이 변하니라.

This is a very famous Bible story as you know. 아시다시피 이 부분은 아주 유명한 성경 이야기입니다.

Adam and Eve ate the forbidden fruits, 아담과 이브는 금단의 열매를 먹었습니다.

then they were sent eastward from the garden of Eden by the LORD God. 그리고 나서 그들은 주 하나님에 의해 에덴동산에 쫓겨나 동쪽으로 보내졌습니다.

There, they got two sons, Cain and Abel. 거기서 그들은 두 아들, 가인과 아벨을 얻었습니다.

And in process of time it came to pass, that Cain and Abel offered sacrifices to God, respectively. 그리고 시간이 흐르고, 가인과 아벨은 각각 하나님께 제물을 드렸습니다.

Then, God accepted Abel's offering but did not have respect to Cain's offering. 그 때, 하나님께서는 아벨의 헌물은 받으셨지만 가인의 헌물에는 관심을 갖지 않았습니다.

Here arises the question. 여기에서 의문이 생깁니다.

Why did God respond to offerings of Cain and Abel differently? 왜 하나님은 가인과 아벨의 헌물에 다르게 반응하셨을까?

In order to answer it, we should go to Hebrews 11:4. 이 질문에 대답하기 위해서는, 히브리 11:4절을 보아야 합니다.

『Hebrews 11:4』⁴ *By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh.*

『히브리서 11:4』⁴ 믿음으로 아벨은 가인보다 더욱 뛰어난 희생물을 하나님께 드리고 그것으로 말미암아 자기가 의롭다는 증거를 얻었으니 하나님께서 그의 예물들에 대하여 증언하시느니라. 그가 죽었으나 믿음으로 여전히 말하고 있느니라.

As such, the reason why God accepted the offering of Abel and did not have respect to those of Cain, is that ‘By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain.’ 이처럼, 하나님께서 아벨을 헌물은 받고, 가인의 헌물에는 관심을 갖지 않은 이유는 “믿음으로 아벨은 가인보다 더욱 뛰어난 희생물을 드렸다”는 점입니다.

Here, we should mark two parts of this sentence. 여기서, 우리는 이 문장의 두 부분을 주목해야 합니다.

First, by faith. 첫째, 믿음으로.

Second, a more excellent sacrifice. 둘째, 더욱 뛰어난 희생물.

In other words, Abel did it by faith, but Cain did not do it by faith. 다시 말해서, 아벨은 믿음으로 드렸지만, 가인은 믿음으로 드리지 않았습니다.

And Able offered a more excellent sacrifice unto God, but Cain’s sacrifice was not good in sight of God. 그리고 아벨은 하나님께 더욱 뛰어난 희생물을 드렸지만, 가인의 희생물은 하나님이 보시기에 좋지 않았습니다.

Let’s think about the sacrifices they did offer. 그들이 드린 희생물을 생각해 보겠습니다.

What was the sacrifice Cain offered to the LORD? 가인에 주께 드린 희생물은 무엇이었습니다?

It was the fruits of the ground. 땅에서 난 열매였습니다.

What was the sacrifice Abel offered to the LORD? 아벨이 주께 드린 희생물은 무엇이었습니다?

It was animals namely the firstlings of his flock and of the fat thereof. 자기 양 떼의 첫 새끼들과 그것들의 기름이었습니다.

At that time fruits were supposed to be more valuable than animals, 당시에 과일이 짐승보다 더 귀했을 것입니다,

because humans were not to eat any kinds of animals until after the Noah’s great flood. 왜냐하면 인간은 노아의 홍수가 있기까지는 어떤 짐승도 먹지 않았기 때문입니다.

Let’s read Genesis 9:1-3. 창세기 9:1-3을 보겠습니다.

『Genesis 9:1-3』¹ *And God blessed Noah and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth. ² And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, upon all that moveth upon the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered. ³ Every moving thing that liveth shall be meat for you; even as the green herb have I given you all things.*

『창세기 9:1-3』¹ 하나님께서 노아와 그의 아들들에게 복을 주시며 그들에게 이르시되, 다산하고 번성하여 땅을 채우라. ² 땅의 모든 짐승과 공중의 모든 날짐승과 땅 위에서 움직이는 모든 것과 바다의 모든 물고기가 너희를 두려워하고 너희를 무서워하리니 내가 그것들을 너희 손에 넘겨주었노라. ³ 살아서 움직이는 모든 것은 너희에게 먹을 것이 될 것이요, 푸른 채소와 같이 내가 모든 것을 너희에게 주었노라.

As such, before the Noah’s great flood, animals were not necessary for men to survive, whereas fruits were mandatory. 이처럼, 노아의 대홍수 이전에는 짐승은 인간이 살아남기 위해 꼭 필요한 것은 아니었습니다. 반면에 열매는 필수였습니다.

So Cain’s sacrifice would be more valuable or more precious than Abel’s in men’s perspective at that time. 그래서 당시에 인간의 관점에서는 가인의 희생물이 아벨의 것 보다 더 가치있고 귀한 것이었습니다.

However, God’s perspective was totally different from men’s perspective. 하지만, 하나님의 관점은 인간의 관점과 완전히 달랐습니다.

In other words, God’s methodology to save men from their sins was not by works but by faith. (Habakkuk 2:4; Romans 1:17; Galatians 3:11; Hebrews 10:38) 다시 말해서, 인간을 죄에서 구원하기 위한 하나님의 방법론은 행위에 의한 것이 아니라 믿음에 의한 것입니다. (하박국 2:4; 로마서 1:17; 갈라디아서 3:11; 히브리서 10:38)

This is manifested very well in Genesis 3:7,21. 이것은 창세기 3:7, 21절에 잘 나타나 있습니다.

『Genesis 3:7』⁷ *And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.*

『창세기 3:7』⁷ 그들이 두 사람의 눈이 열리매 그들이 자기들이 벌거벗은 줄을 알고는 무화과나무 잎을 함께 엮어 자기들을 위해 앞치마를 만들었더라.

『Genesis 3:21』²¹ *Unto Adam also and to his wife did the LORD God make coats of skins, and clothed them.*

『창세기 3:21』²¹ 주 하나님께서 또한 아담과 그의 아내에게 가죽옷을 만들어 입히시니라.

Immediately after Adam and Eve sinned in the garden of Eden, 아담과 이브가 에덴동산에서 죄를 짓자마자,

the eyes of them both were opened, and they knew that they [were] naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons. 그들의 눈이 열려서 자기들이 벌거벗은 줄을 알게 되었고, 그래서 그들은 무화과나무 잎을 엮어 앞치마를 만들었습니다.

As such, human methodology to hide their sins was to make themselves aprons with fig leaves. 이와 같이, 자신의 죄를 숨기기 위한 인간의 방법론은 무화과나무 잎을 엮어 앞치마를 만드는 것이었습니다.

However, God's methodology to hide men's sins was to make coats of skins instead of aprons of fig leaves. 그러나, 인간의 죄를 가리기 위한 하나님의 방법론은 무화과나무 잎으로 만든 앞치마가 아니라 짐승의 가죽으로 만든 가죽옷이었습니다.

The aim of God to make coats of skins was to let people know how to be saved through a kind of audio-visual education. 하나님께서 가죽옷을 만든 목적은 “보고 들을 수 있는 교육을 통해” 사람들이 어떻게 구원을 받게되는지를 알게하려는 것이었습니다.

In other words, God wanted to show that sins of humans should be forgiven by shedding of the innocent blood. 다른 말로 하면, 하나님은 인간의 죄는 무죄한 피를 흘림으로써 용서되어야 한다는 점을 보여주려고 하셨던 것입니다.

Let's read Leviticus 17:11 and Hebrews 9:22. 레위기 17:11절과 히브리서 9:22절을 읽겠습니다.

『Leviticus 17:11』¹¹ *For the life of the flesh is in the blood: and I have given it to you upon the altar to make an atonement for your souls: for it is the blood that maketh an atonement for the soul.*

『레위기 17:11』¹¹ 이는 육체의 생명이 피에 있기 때문이니라. 내가 피를 너희에게 주어 제단 위에 뿌려 너희 혼을 위해 속죄하게 하였나니 피가 혼을 위해 속죄하느니라.

『Hebrews 9:22』²² *And almost all things are by the law purged with blood; and without shedding of blood is no remission.*

『히브리서 9:22』²² 율법에 따라 거의 모든 것이 피로써 깨끗하게 되나니 피 흘림이 없은즉 사면이 없느니라.

God's plan of salvation by shedding of blood was imparted to descendants of Adam. 피흘림에 의한 하나님의 구원계획은 아담의 자손들에게 전해졌습니다.

Then Abel believed the word of God that it [is] the blood [that] maketh an atonement for the soul, or without shedding of blood is no remission. 그리고 아벨은 혼의 속죄를 이루는 것은 피라는 것, 즉 피 흘림이 없으면 사면이 없다는 하나님의 말씀을 믿었습니다.

So Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof for shedding of blood. 그래서 아벨은, 피를 흘리기 위해 양 떼의 첫 새끼들과 그것들의 기름 중에서 가져왔습니다.

And the LORD had respect unto Abel and to his offering: 그래서 주께서는 아벨과 그의 헌물에 관심을 가지셨던 것입니다.

3 Chinese characters for sacrifice 제물을 나타내는 한자

Now I would like to illustrate this story with six Chinese characters. 이제 여섯 개의 한자를 가지고 이 이야기를 설명해보겠습니다.

Let's take a look at the slide. 앞의 슬라이드를 봐 주십시오.

𠂇 + 彡 = 形

offenders 범범자 (two 둘) + hair 털 = form, appearance 모양

As we searched so far, God made garments of the skins, symbolic of the future death of His own Son, the Lamb of God, as the world's Savior. 지금까지 살펴 본 것처럼, 하나님께서는 미래의 구원자로 올 하나님의 어린양인, 자신의 독생자가 미래의 죽을 것을 상징하는 의미로 가죽옷을 만드셨습니다.

Their improvised aprons of fig leaves were replaced, and they had a new appearance or form 形. 그들이 급조한 무화과나무잎 압치마는 대체되어 새로운 모양(모야 형자)을 갖게 되었습니다.

The offenders (doubled) 𠄎 were covered by woolly (hairy) 彡 garments. 두 범법자는 털이 수북한 옷으로 덮혔습니다.

An ancient sheep radical also demonstrates this "woolly" appearance 羊. 또 고대의 양자는 이 털 많은 양의 모습을 보여줍니다.

衣 = 亠 + 仁 (1 + 人)

clothing 옷 = covering 덮는 것 + pair 둘 (man 사람 + person 사람)

The radical of clothing 依 likewise shows that God provided a covering 亠 for the guilty pair 仁 which portrays a man 1 and a second person 人 issuing from his side. "옷 의" 자의 원래의 모습은 하나님께서 죄를 지은 두 사람(仁) - 한 사람이 있고 그 옆에 둘째 사람이 있는 모습 - 에게 덮을 것(亠)을 주셨다는 것을 보여주고 있습니다.

This is seen even more clearly in the older calligraphy. 옛 한자에서 이것은 더욱 명확히 보입니다.

It was thus that death came into God's perfect creation-as a result of Adam's sin. 죽음이 아담의 죄의 결과로서 하나님의 완벽한 창조물에게 들어왔다는 것입니다.

The lesson which God intended to teach through the sacrificial act was to demonstrate that sin is costly, for only by death of the sinless Son of God, Jesus, could the full penalty be met. 하나님께서 희생물을 드리는 행위를 통해 가르치고자 했던 교훈은 죄의 댓가가, 오직 죄없는 하나님의 아들, 예수님의 죽음으로써만 그 값이 완전히 치루어질 수 있을 만큼 크다는 것을 보여주는 것이었습니다.

God Himself provided a way of escape to the repentant ones who had faith in His vicarious sacrifice for man. 하나님 자신께서 인간을 대신하여 희생하신 분을 믿고 회개하는 사람들에게 피할 길을 제공해 주셨습니다.

初 = 衣 + 刀

beginning 처음 초 = clothing 옷 의 + knife 칼 도

This is further demonstrated by the third word for beginning 初, which pictures clothing 衣 and a knife 刀, 이는 세 번째 한자인, 옷 의자와 칼 도자로 이루어진 처음 초 자에서 더욱 잘 보여집니다.

indicating that only death by slaying a symbolic innocent animal could provide clothing. 오직 죄없는 짐승을 잡아 죽이는 것 만이 덮는 것이 될 수 있음을 나타내고 있습니다.

The third historic beginning 初 denotes the initiation of God's plan of redemption and grace for the human race. 처음 초 자는 인간을 위한 구속과 은혜라는 하나님의 계획의 시작을 나타냅니다.

手 + 戈 = 我 + 羊 = 義

hand 손 수 + lance 창 과 = me 나 아 + sheep 양 양 = righteousness 의로울 의

This slide was shown when I preached the message titled 'what should we seek first?' 이 슬라이드는 제가 지난 번 드린 "우리는 무엇을 제일 먼저 추구해야 하는가?" 라는 제목의 설교 때 보여드린 것입니다.

However, I am sure I cannot show this slide too much. 하지만, 이 슬라이드는 아무리 보여드려도 지나치지 않습니다.

The word for righteousness 義 appears to have been derived from this original act of worship, asking forgiveness for sin. 의로울 의 자는 죄의 용서를 구하는 원래의 경배의 행위에서 유래된 것으로 보입니다.

A sheep 羊 is found in this figure, and beneath it, 我, picturing I, me, we kneeling before the Lamb of God, who alone covers me and brings righteousness. 양 양자가 이 글자에 들어 있고, 아래에 나 아자가

있는데, 우리가 오직 우리의 죄를 덮어주고 의롭게 해 줄 수 있는 분인 하나님의 어린 양 앞에 무릎꿇고 있는 모습입니다.

Further dissection of this last character for me reveals a composite hand 手 and a lance or spearhead 戈. 나 아 자를 더 분해해 보면 손 수 자와 창 과자로 이루어져 있음을 알 수 있습니다.

This specifies that the slaying of the lamb is by me, by my own hand, using a spearhead, indicating that my sins would bring death to the innocent Lamb of God. 이는 어린 양의 죽음이 나로 인한 것. 창을 이용하여 내 손으로 한 것, 즉 내 죄가 무죄한 하나님의 어린 양의 죽음을 가져왔다는 사실을 나타내고 있습니다.

As the result of this action the innocent blood of the Lamb of God which is Jesus, could be shed in order for you and me to be saved. (Matthew 27:4; John 1:29) 여러분과 제가 구원받을 수 있도록 하나님의 어린 양인 예수님의 무죄한 피가 흘려졌습니다. (마태복음 27:4; 요한복음 1:29)

肉 + 又 + 示 = 祭

flesh 고기 육 (animal 짐승) + again 또 우 + God 보일 시 (하나님) = to sacrifice 제사 제 (희생 물을 드리다)

God's plan of salvation by shedding of blood was imparted to Noah.

피흘림에 의한 구원이라는 하나님의 계획이 노아에게 전해졌습니다.

So the first act that Noah performed after he and his family left the ark was to offer sacrifices of thanksgiving to God that their lives were preserved. 그래서 노아가 자신과 그의 가족이 방주를 나온 후 했던 첫 행위가 자신들의 생명이 보존된 것에 대해 하나님께 감사의 희생물을 드리는 것이었습니다.

Let's read Genesis 8:20. 창세기 8:20절을 보겠습니다.

『Genesis 8:20』²⁰ And Noah builded an altar unto the LORD; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered burnt offerings on the altar.

『창세기 8:20』²⁰ 노아가 주께 제단을 쌓고 모든 정결한 짐승과 모든 정결한 날짐승 중에서 취하여 제단 위에 번제 헌물을 드렸더니

肉 + 又 + 示 = 祭

flesh 고기 육 (animal 짐승) + again 또 우 + God 보일 시 (하나님) = to sacrifice 제사 제 (희생 물을 드리다)

Once again the symbolic sacrifices 祭 were continued, as animals (flesh) 肉 were offered again 又 to God 示. 제사 제 자를 다시 보겠습니다만, 짐승(고기 육)이 하나님(보일 시)에게 다시(또 우) 드려진 것을 나타냅니다.

祀 = 示 + 巳

sacrifice 제사 사 (희생물을 드리다) = God 보일 시 (하나님) + 9-11 a.m. (오전 9-11시)

Another word for sacrifice is 祀, “szu.” 희생물을 드리는 것을 나타내는 또 다른 글자가, 제사 사 자입니다.

By itself, the constituent radical 巳 is “szu” and designates time: 9-11 a.m. 이 글자를 구성하는 “쯔” 자는 오전 9-11시를 나타냅니다.

“Szu” must therefore be a morning sacrifice. 따라서 “쯔”는 아침 제사이어야만 합니다.

Furthermore, in the more explicit older calligraphy, “szu” 祀 portrays two persons 仁 with uplifted hands worshipping God 示 at the Garden 田. 더욱이 원래의 옛 글자 모양에서, “쯔(제사 사)”는 에덴동산(밭 전)에서 하나님(보일 시)에게 경배를 드리면 두 손을 들고 있는 두 사람들 형상화하고 있습니다.

Evidently outside of the gates of Eden was the site where the original altar was set up by Adam. 분명히 에덴동산의 문 밖에는 아담이 세운 제단이 있었을 것입니다.

As we searches so far, the written Chinese language is composed of characters uniquely adapted to the possibility of containing the stories of Genesis. 지금까지 살펴 본 것처럼, 한자는 창세기의 이야기를 담고 있을 것으로 보이는 독특한 글자들로 구성되어 있습니다.

In other words, these Chinese characters show that the stories of Genesis are not myth but real history. 다시 말해서, 이러한 한자들은 창세기의 이야기들이 우화가 아니라 실제 역사임을 보여줍니다.

4 Ancestor Worship (Ancestral Ceremonies) 조상 숭배

After the great flood of Noah, nations dwelt in the land of Shinar. 노아의 대홍수 이후, 민족들이 시날 땅에 거했습니다.

Let's read Genesis 11:2.

『Genesis 11:2』² *And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there.*

『창세기 11:2』² 그들이 동쪽에서부터 이동하다가 시날 땅에 있는 평야를 만나 거기 거하니라.

Then the LORD scattered nations abroad upon the face of all the earth, 그 때 하나님께서 민족들을 온 지면에 흠으셨습니다.

because they tried to build a city and a tower called Babel. 왜냐하면 그들이 바벨이라 부르는 도시를 건축하려고 했기 때문입니다.

Let's read Genesis 11:9. 창세기 11:9절을 읽겠습니다.

『Genesis 11:9』⁹ *Therefore is the name of it called Babel; because the LORD did there confound the language of all the earth: and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth.*

『창세기 11:9』⁹ 그러므로 그 도시의 이름을 바벨이라 하였으니 이는 주께서 거기서 온 땅의 언어를 혼잡하게 하셨기 때문이라. 주께서 거기서부터 그들을 온 지면에 널리 흠으셨더라.

Some nations which were descendents of Japheth and/or Shem migrated to China, having the history before the great flood of Noah. 야벳과 셈의 후손들의 일부는 노아의 대홍수의 역사를 간직한 채 중국으로 옮겼습니다.

So ancient feudal dynasties of China such as Xia 夏, Shang 殷 (商), Zhou 周, they worshipped Shang Ti 上帝 which means God, Heavenly Emperor in the book of Genesis. 그래서 하, 은, 주와 같은 고대 중국왕조들은 상제를 섬겼는데, 상제는 창세기에 나오는 하늘의 왕제, 즉 하나님을 뜻합니다.

This was proved by Confucius that he mentioned it in his books entitled Shujing 書經, which means Book of Documents and Zhongyong 中庸, which means the Doctrine of the Mean. 이것은 공자가 서경이라는 책에서 그 내용을 언급하고 있는데서도 증거가 되는데, 서경은 고대 정치문서이며 중도의 교리인 중용을 담고 있습니다.

According to these books, Worship of Heavenly Emperor or Shang Ti 上帝 is also referred to as the Border Sacrifice 國境祭祀, 이 책들에서, 하늘의 황제, 즉 상제에게 경배를 드리는 것이 국경제사로서 언급되어 있기도 합니다.

specifically, the Southern Border Sacrifice, as it took place on the country's southern border on the day of the winter solstice, 특별히, 동지 때 남쪽 국경에서 남 국경제사가 있어났고,

and the Northern Border Sacrifice, as it took place on the country's northern border on the day of the summer solstice. 그리고 하지 때 북쪽 국경에서 북 국경제사가 일어났습니다.

By the way some of the content which Chinese Emperor had to read when the Border Sacrifice 國境祭祀 was performed were as follows. 그런데 국경제사 때 중국황제가 읽어야 했던 내용 중에는 다음과 같은 것이 있습니다.

“Of old in the beginning, there was the great chaos, without form and dark. 옛적 태초에, 큰 혼란이 있었는데, 형태가 없고 어두움이 있었느니라.

The five elements [planets] had not begun to revolve, nor the sun and moon to shine. 다섯 원소(행성들) 이 돌기 시작하지 않았고, 태양과 달도 빛을 내지 않았느니라.

You, O Spiritual Sovereign first divided the grosser parts from the purer. 오 영적 주권자인 당신께서 순수한 것에서 조악한 것을 나누셨고.

You made heaven. 당신께서 하늘을 만드셨으며,

You made earth. 당신께서 땅을 만드셨고,

You made man. 당신께서 인간을 만드셨습니다.

All things with their reproducing power got their being. 스스로 재생산할 수 있는 능력을 가진 모든 것들을 존재하게 하셨습니다.

" (translated by James Legge, 1815-1897) 제임스 레게 번역

These are very similar to Genesis 1. 창세기 1장과 아주 흡사합니다.

Let's read Genesis 1:1-3. 창세기 1:1-3절을 보겠습니다.

『Genesis 1:1-3』¹ *In the beginning God created the heaven and the earth.* ² *And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters.* ³ *And God said, Let there be light: and there was light.*

『창세기 1:1-3』¹ 처음에 하나님께서 하늘과 땅을 창조하시니라. ² 땅은 형태가 없고 비어 있으며 어둠은 깊음의 표면 위에 있고 하나님의 영은 물들의 표면 위에서 움직이시니라. ³ 하나님께서 이르시되, 빛이 있으라, 하시매 빛이 있었고

As such, Shang Ti 上帝 Chinese Emperors had served was the same God as in the book of Genesis. 이와 같이, 중국황제가 섬겼던 상제는 창세기에 나오는 바로 그 하나님입니다.

However, the worship of Shang Ti 上帝 came to an end with the close of the Qing 清 Dynasty in 1911. 하지만, 상제에 대한 제사는 1911년 청의 몰락과 함께 끝나고 말았습니다.

Additionally in ancient dynasties of Korea people served God in Heaven. 덧붙여서 고대의 한국 왕조들도 하늘에 계신 하나님을 섬겼습니다.

For example, Moo-Cheon 舞天 in Dong-Ye 東濊 dynasty, Young-Go 迎鼓 in Boo-Yeu 夫餘 dynasty, and Dong-Maeng 東盟 in Go-Goo-Ryu 高句麗 dynasty were feasts of offering sacrifices of thanksgiving to God in Heaven. 예를 들어, 동예 왕조의 무천, 부여 왕조의 영조, 고구려 왕조의 동명은 하늘의 하나님께 감사의 제물을 드리는 식을 거행하였습니다.

In the meantime, people got to imitate the Emperors' worshipping God, 한편, 사람들은 황제가 하나님께 드리는 제사를 흉내내기 시작하였고,

and they tried to worship their deceased ancestors instead of God. 그들은 하나님 대신 돌아가신 조상들에게 제사를 지내려고 했습니다.

This brings up the question. 이것은 의문점을 낳습니다.

Why did they change the subject to worship? 왜 그들이 경배할 대상을 바꾸었을까?

It's because they were ensnared by the bait of Satan while they didn't even realize it. 그것은 자신들이 알지 못하는 사이에 사탄의 꼬임에 빠졌기 때문입니다.

Let me ask you a question. 한 가지 질문을 드리겠습니다.

Do you think filial piety is good? 자식의 도리(효도)를 다하는 것이 좋은 일이라고 생각하십니까?

Yes. It is one of virtues everybody should continue to seek. 예. 그것은 모든 사람이 계속해서 구해야 할 좋은 가치입니다.

Here, we have to know the most important tactic of Satan. 여기서, 우리는 사탄의 가장 중요한 계략을 알아야 합니다.

Let's read 2 Corinthians 11:14. 고린도후서 11:14절을 읽겠습니다.

『2 Corinthians 11:14』¹⁴ *And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.*

『고린도후서 11:14』¹⁴ 그것은 결코 놀랄 일이 아니니 사탄도 자기를 빛의 천사로 가장하느니라.

Satan comes to us as an angel of light. 사탄은 빛의 천사로서 우리에게 다가옵니다.

In other words, he stresses good things like filial piety initially. 다시 말해서, 그는 처음에 효도와 같은 선행을 강조합니다.

Then, he makes us put the cart before the horse, 그리고 나서, 그는 우리가 일의 순서를 바꾸도록 하고, and finally makes us worship deceased ancestors instead of God. 마침내 우리가 하나님 대신에 죽은 조상들에게 제사를 지내도록 만듭니다.

By the way Souls of deceased ancestors can never come back to the place where they are worshipped. 그런데 죽은 조상들의 혼은 그들이 제사를 받을 때 결코 그 장소에 돌아오지 못합니다.

Let's read Hebrews 9:27. 히브리서 9:27절을 보겠습니다.

『Hebrews 9:27』²⁷ *And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgment:*

『히브리서 9:27』²⁷ 한 번 죽는 것은 사람들에게 정해진 것이요 이것 뒤에는 심판이 있나니

Souls are in only two places, Heaven or Hell after they pass away. 사람이 죽고 나면, 혼은 천국 아니면 지옥, 오직 두 장소에만 존재합니다.

So the subjects who are worshipped at Jesa 祭祀 are devils who are very able to be transformed into angels of light. 그래서 제사 때 경배를 받는 대상은 빛의 천사로 가장할 수 있는 마귀들이기 때문입니다.

Anyhow the custom of ceremonies to honor deceased relatives came to Korea from China even before Confucianism. 어쨌거나 죽은 친족들에게 경의를 표하는 의식을 드리는 관습이 유교 이전부터 중국에서 한국으로 들어왔습니다.

It was reinforced when Confucianism became a major force influencing social behavior. 그것은 유교가 사회적 행위에 영향을 미치는 주요 세력이 되면서 더욱 강화되었습니다.

The ceremonies stress filial piety and help strengthen the bonds between living family members. 제사는 자식의 도리를 강조하며 살아있는 가족 구성원들 간의 유대를 강화하는데 도움을 줍니다.

The rite embodies the traditional view of spiritual life beyond physical death, 제사는 육신적 죽음을 넘어 영적 삶에 대한 전통적인 관념을 구체화하며,

respecting the spirits of the afterlife that now also serve to protect their descendants. 이제는 자기 자손들을 보호하는 역할을 하고 있는 죽은 영들에게 존경을 표합니다.

So nowadays the majority of Catholics, Buddhists and nonbelievers practice ancestral rites, rejoicingly, 그래서 지금 대다수의 천주교도들, 불교신자들과 믿지 않는 사람들이 옛 관습을 기쁘게 행하고 있습니다.

even blaming devout Christians for not participating in it. 심지어 제사를 행하지 않는 신실한 크리스찬들을 비난하기까지 하면서 말합니다.

5 Conclusion 결론

Now I will conclude my preaching. 이제 설교를 마무리 하겠습니다.

We are in the middle of holidays when Jesus mentioned in Matthew 10:34-36. 우리는 마태복음 10:34-36절에서 예수님께서 언급하신 명절의 가운데에 있습니다.

『Matthew 10:34-36』³⁴ *Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.*
³⁵ *For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.* ³⁶ *And a man's foes shall be they of his own household.*

『마태복음 10:34-36』³⁴ 내가 땅에 화평을 보내러 온 줄로 생각하지 말라. 나는 화평이 아니라 검을 보내러 왔노라. ³⁵ 사람이 자기 아버지를 딸이 자기 어머니를 며느리가 자기 시어머니를 대적하여 불화하게 하려고 내가 왔나니 ³⁶ 사람의 원수들이 그의 집안에 속한 자들이리라.

So, I really want to encourage all of you with today's main verse. 그래서, 저는 오늘의 주 성경구절로 여러분 모두에게 힘을 드리고자 합니다.

『1 Corinthians 10:20』²⁰ *But I say, that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to devils, and not to God: and I would not that ye should have fellowship with devils.*

『고린도전서 10:20』²⁰ 그러나 내가 말하건대 이방인들은 자기들이 희생물로 드리는 것들을 하나님께 희생물로 드리지 아니하고 마귀들에게 드리나니 나는 너희가 마귀들과 교제하는 것을 원치 아니하노라.

*** Let's pray ***

Father, thank you so much for giving us your Word of Truth. We really want to worship you in spirit and in truth all the time. And help us to present our bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto you until the Lord comes again. In Jesus' name I pray. Amen.